

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

越南社會主義共和國

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

獨立 - 自由 - 幸福

Bình Dương, ngày 27 tháng 06 năm 2013

平陽省 2013 年 06 月 27 日

BIÊN BẢN HỌP ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG THƯỜNG NIÊN NĂM 2013

CÔNG TY CỔ PHẦN FULL POWER

富力股份公司 2013 年股東大會記錄

Thời gian tổ chức: lúc 10 giờ 00 , Thứ năm, ngày 27 tháng 06 năm 2013

Địa điểm tổ chức: HIỆP HỘI THƯƠNG MẠI ĐÀI LOAN TỈNH BÌNH
DƯƠNG

29 Đại Lộ Thống Nhất, KCN Sóng Thần II, Dĩ An, Bình
Dương

時間： 2013 年 06 月 27 日，星期四，10 點 00 分

地點：越南平陽省台灣商會。

平陽省宜安縣社浪神 II 工業區統一大道 29 號

Thành phần tham dự 參加者：

Vào lúc 10 giờ 30, Tổng số cổ đông của công ty :926 cổ đông, Tổng số cổ đông
đăng ký tham dự : 19 cổ đông trong đó có 14 người đại diện theo ủy quyền của
cổ đông tham gia, tổng số quyền biểu quyết 29.881.558 cổ phần, chiếm tỉ lệ
90.55 %. Tỉ lệ này > 65% nên Đại hội đủ điều kiện khai mạc.

在當天上午 10 點 30 公司的股東總數量為： 926 股東，總人數登記參加： 19
股東，當中有 14 人得股東授權參加股東大會，表決權數為 29.881.558 股份，
佔 90.55% 比例。該比例 > 65% 是足夠的條件且可進行開幕股東大會

Đại hội khai mạc vào lúc: 10h30

股東大會開幕時間： 10 點 30

Đoàn chủ tịch Đại hội gồm: 4 người 大會主席團包括： 4 人

- | | |
|------------------------|-----------------|
| 1- Ông Lee Chung Yi | Chủ tịch HĐQT |
| 李忠義先生 | 董事會主席 |
| 2- Ông Lee Hsien Pin | Tổng giám đốc |
| 李賢斌先生 | 總經理 |
| 3- Ông Chuang Huei Jen | Thành viên HĐQT |

莊惠仁先生	董事
4- Ông Yeh Li Chuan	Trưởng Ban ban kiểm soát
葉力銓先生	監查長 -

Ban thư ký cuộc họp: 秘書:

Cô Nguyễn Thị Kim Tuyết 阮氏金雪小姐

Cô Nguyễn Quan Quyền 阮官權小姐

Ban kiểm phiếu gồm: 4 người 檢票小組共 4 人:

Đại diện Công ty CP Full Power có:
代表富力股分公司:

- Cô Lê Quốc Thành Vinh (Trưởng ban) 黎國成榮小姐 (組長)
- Cô Lưu Mỹ Trang 劉美莊小姐
- Cô Trần Thị Hà 陳氏霞小姐
- Cô Hồ Nhật Lân 何月蘭小姐

Nội dung cuộc họp như sau 本次會議的內容如下:

10h00	Phát phiếu biểu quyết. 分發表決票
10h35'	Chủ tịch HĐQT đọc diễn văn khai mạc 主席為開幕致詞
	MC đọc Chương trình Đại hội và quy chế làm việc và biểu quyết tại Đại hội. MC 宣讀大會議程和大會表決規程.
	Đại hội thông qua Chương trình và quy chế 大會通過議程和規程
	Ông Lee Chung Yi Chủ tịch HĐQT báo cáo của HĐQT về kết quả kinh doanh năm 2012 董事長李忠義先生宣讀董事會報告有關 2012 年經營結果. 1. BÁO CÁO CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ 董事會報告 Kính gửi: Đại hội cổ đông Công ty cổ phần Full Power 敬呈：富力股份公司股東大會 HĐQT công ty cổ phần Full Power báo cáo đến Đại hội theo các nội dung sau: 富力股份公司向股東大會作以下內容報告：

I. BÁO CÁO HOẠT ĐỘNG CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ NĂM 2012

報告 2012 年董事會活動

Hội đồng quản trị Công ty cổ phần Full Power năm 2012 bao gồm năm thành viên sau:

2012 年富力股份公司董事會成員如下：

-	LEE CHUNG YI	李忠義	先生
-	LIN YEN CHIANG	林彥江	先生
-	DEE FU SON	狄弗遜	先生
-	CHUANG HUEI JEN	莊惠仁	先生
-	LEE HSIEN PIN	李賢斌	先生

II. ĐÁNH GIÁ TÌNH HÌNH HOẠT ĐỘNG CỦA CÔNG TY TRONG NĂM 2012:

2012 年富力股份公司董事會活動情形評價

1. Hội đồng quản trị của Công ty cổ phần Full Power năm 2012, trong thời gian nhiệm kỳ đã tích cực cải thiện tình hình tài chính và điều chỉnh lại chiến lược kinh doanh của công ty, hiện nay 12 công ty con mà Công ty cổ phần Full Power đang đầu tư đã giải thể và kết thúc hết 7 công ty trong năm 2011, năm 2012 đã kết thúc 4 công ty. Hiện nay còn 1 công ty đang trong giai đoạn xử lý. Trong năm 2012 Công ty cổ phần Full Power đã nhận được các dự án công trình mới đạt 4 triệu USD, dự định năm 2013 đạt được quy mô 8 triệu USD, trong quá trình xây dựng đổi mới lại Công ty, đã tạo nên nền tảng uy tín và quy mô sơ bộ. 2012 年富力董事會，於任期內致力改善公司財務狀況及調整公司經營策略，目前富力公司投資的 12 間子公司中，2011 年已清算結束 7 家，2012 年已清算結束 4 家，目前還有 1 家還在處理中，富力公司於 2012 年新接工程案已達 400 萬美金，預定 2013 年可以達到 800 萬美金的規模，在公司重建的過程中，已建立初步的規模及商譽。

Riêng trong năm 2012 đã và đang xử lý các công ty con như sau:

在 2012 年期間已解散的公司如下:

1. Công ty TNHH Lập Đức (立德責任有限公司)

Giấy chứng nhận đầu tư số: 411023000026

投資許可證：411023000026 號

Vốn điều lệ: 2.415.300.000 đồng, Công ty cổ phần Full Power chiếm 70%

條例資本：2.415.300.000 越盾，富力股份公司占 70%的

Địa chỉ: Số 181 Tôn Thất Hiệp, P12, Q11, TP.Hồ Chí Minh.

地址：胡志明市，第11群，第12坊，尊七協街，181號。

Ngày 21/12/2012, Hoàn thành thủ tục giải thể.

到2012年12月21日完成解散手續。

2. Công ty TNHH tư vấn thiết kế liên hiệp Quốc Tế (國際聯合設計諮詢責任有限公司)

Giấy chứng nhận đầu tư số: 411023000022

投資許可證: 411023000022 號

Vốn điều lệ: 3.200.000.000 đồng, công ty cổ phần Full Power chiếm 70%

條例資本：3.200.000.000越盾，富力股份公司占70%

Địa chỉ: 275B Phạm Ngũ Lão, phường Phạm Ngũ Lão, quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh

地址：胡志明市，第1群，范五老坊，范五老街，275B。

Tính đến ngày 31/12/2012, chỉ có Công ty cổ phần Full Power thực hiện việc góp vốn vào Công ty TNHH tư vấn thiết kế liên hiệp Quốc Tế, còn các nhà đầu tư khác chưa thực hiện việc góp vốn theo quy định trong giấy phép đầu tư.

到2012年12月31日為止，只有富力股份公司落實向國際聯合設計諮詢責任有限公司的投資資金，其他投資者還沒按投資許可證的規定投入投資款項。

Tính đến ngày 31/12/2012, khoản lỗ lũy kế của Công ty đã vượt quá vốn chủ sở hữu là 25.867.281.466 VNĐ (= 28.244.061.466 VND – 2.376.780.000 VND)

到2012年12月31日為止，公司的累計虧損額已經超過主業的資本金為25.867.281.466越盾 (= 28.244.061.466越盾 – 2.376.780.000越盾)。

Do Ban Giám đốc Cty UIC đã bỏ việc và Công ty UIC không có khả năng tiếp tục hoạt động nên HĐQT Công ty Full Power thống nhất: chấm dứt hoạt động và tất toán các khoản đầu tư vào Công ty UIC

由於UIC公司的經理放棄工作和UIC公司沒有能力繼續活動，所以

董事會決定結束和清算投資於UIC 的各款項。

3. Công ty TNHH STEEL TECH VIỆT NAM (STEEL TECH 責任有限公司)

Giấy chứng nhận đầu tư số: 472045000238, ngày 13/09/2007
投資許可證：472045000238號，2007年09月13日

Vốn điều lệ: 70 tỷ đồng
條例資本：700億盾

Địa điểm thực hiện dự án: KCN Nhơn Trạch 1, tỉnh Đồng Nai
實現預案的地點：同奈省，仁澤1工業區

Diện tích đất sử dụng: 5,8 ha
使用土地的面積：58.000 m²

Ngày 03/10/2012, Hoàn thành thủ tục giải thể.
到2012年10月03日完成解散手續。

4. Công ty TNHH METAL TECH (METAL TECH 責任有限公司)

Địa điểm thực hiện dự án: KCN Nhơn Trạch 1, tỉnh Đồng Nai
實現預案的地點：同奈省，仁澤1工業區

Tỷ lệ lợi ích của Full Power: 100%
富力的利益比例：100%

Vốn điều lệ: 2.418.900.000 đồng, Công ty cổ phần Full Power chiếm 70%

條例資本：2.418.900.000 越盾，富力股份公司占70%的。

Địa chỉ: Đường số 10, KCN Nhơn Trạch 1, Nhơn Trạch, Đồng Nai

Đã chuyển nhượng cho Cty TNHH KANG YUAN theo HĐ ngày 11/07/2012

2012年07月份11日，完成轉讓手續 KANG YUAN Co.Ltd

2. Lợi nhuận sau thuế của công ty bị thua lỗ 387.769.990.760 đồng năm 2012, chủ yếu là do các nguyên nhân sau :
2012 年稅後利潤虧損(387.769.990.760)越盾，主要原因如下：

	Nội dụng 摘要	VND
1	Chi phí tài chính (lãi vay) 財政費用(貸款利息)	23,2 tỷ 232 億
2	Chi phí quản lý doanh nghiệp 營業管理費用	15 tỷ 150 億
3	Dự phòng khoản phải thu khách hàng, phải thu khác, tạm ứng, trả trước người bán 備抵應收客戶, 其他應收, 暫支, 預支給供應商	54,1 tỷ 541 億
4	Dự phòng tổn thất giá trị công trình dở dang 備抵損失在建中工程	31 tỷ 310 億
5	Dự phòng đầu tư góp vốn liên doanh với Q9 備抵出資聯營投資第 9 郡	34,4 tỷ 344 億
6	Dự phòng đầu tư góp vốn liên doanh với Đà Nẵng 備抵出資聯營投資峴港	6,2 tỷ 62 億
7	Dự phòng đầu tư góp vốn liên doanh với Q.12 備抵出資聯營投資第 12 郡	145,3 tỷ 1453 億
8	Dự phòng đầu tư góp vốn liên doanh với Long An 備抵出資聯營投資隆安	18,5 tỷ 185 億
9	Khoản lỗ công trình Bảo Gia 宝佳跑馬場工程虧損	75,7 tỷ 757 億
	Tổng cộng thất thoát 合計損失	403,4 tỷ 4034 億

3. Hiện nay, công ty đang tiến hành và đã hoàn tất các mục tiêu như sau:
目前正在進行和已完成下列各項目標:

3.1. Các khách hàng của Công ty Full Power đều là chủ đầu tư Đài Loan, hiện

	nay Đài Loan đã đầu tư vào Việt Nam ngày càng ít, cho nên nguồn dự án công trình xây nhà xưởng mới giảm rất nhiều, vì hoàn cảnh thị trường đã thay đổi, Công ty Full Power chuyển sang thiết lập chi nhánh ở nước ngoài để nắm bắt cơ hội tiếp các công trình mới. 富力公司的客戶皆為台灣業主，目前台灣對越南的投資較少，所以建廠工程案源也大量減少，為因應市場環境改變，富力公司擬投資設立海外分公司，以增取更多之工程商機。 3.2. Công ty Full Power chuyển sang đầu tư phát triển bất động sản, hiện đang đánh giá khu đất thích hợp. 富力公司擬進軍房地產開發，目前正在評估適合之土地。
11:00	Báo cáo của Ban kiểm soát năm 2012, tờ trình kế hoạch đầu tư, sản xuất kinh doanh năm 2013 tờ trình v/v thù lao năm 2012 của Hội đồng quản trị và Ban kiểm soát, tờ trình kế hoạch đầu tư thiết lập công ty nước ngoài và thay đổi cty kiểm toán. 2012 年監查報告書，2013 年經營計劃，2012 年董事會及監查組之酬勞，投資海外設立公司計劃及更換審計單位的呈文。 <u>2. BÁO CÁO HOẠT ĐỘNG CỦA BAN KIỂM SOÁT 監察組報告</u> <u>I. Hoạt động của Ban Kiểm soát:</u> <u>監察小組活動：</u> Ban kiểm soát năm 2012 gồm 03 thành viên như sau: 2012 年度任期監察小組包含以下 03 位成員。 1. YEH LI CHUAN 葉力銓 2. LEE YU YU 李余裕 3. BAIR SHWU JENG 白淑貞 <u>II. Kết quả giám sát tình hình hoạt động và tài chính của Công ty:</u> <u>公司財務及活動情形結果報告</u> Báo cáo tài chính niên độ 2012 của Công ty đã được HĐQT phê duyệt, đã được Công ty kiểm toán AISC kiểm toán và đã được Ban kiểm soát phúc tra lại đều phù hợp với quy định của pháp luật, phản ánh một cách chính xác tình hình tài chính, kết quả sản xuất kinh doanh, dòng lưu chuyển tiền tệ của Công ty cổ phần Full Power tại thời điểm 31 tháng 12 năm 2012. 2012 年度財務報告已經得到董事會批閱，已經過 AISC 審計公司審計並已

經過監察小組的復審，是符合相關法律規定的，它已精確的反映出富力股份公司至2012年12月31日止的公司的財務狀況，生產經營結果，資金流動狀況。

3. KẾ HOẠCH ĐẦU TƯ, SẢN XUẤT KINH DOANH NĂM 2013 **2013 年公司投資生產經營計劃**

Nhiệm vụ và mục tiêu hoạt động sản xuất kinh doanh
生產經營活動的目標及任務

Đại hội cổ đông thường niên năm 2013 của Công ty cổ phần Full Power nhất trí thông qua kế hoạch đầu tư, sản xuất kinh doanh năm 2013 với nội dung chính sau:
富力股份公司的 2013 年年度股東大會一致通過 2013 年的投資生產經營計劃，內容如下

- 1- Mục tiêu doanh thu dự định 160 tỷ VND(8 triệu USD).
預定營收目標 1600 億越盾(800 萬美金)。
- 2- Ủy quyền cho hội đồng quản trị toàn quyền quyết định phương án Công ty Cổ Phần Full Power thiết lập chi nhánh công ty đầu tư nước ngoài.
授權董事會全權決定富力股份公司設立海外分公司投資方案。
- 3-Ủy quyền cho hội đồng quản trị toàn quyền quyết định việc thay đổi Công ty kiểm toán năm 2013
授權董事會全權決定更換審計公司。

4. TỜ TRÌNH THÔNG QUA BÁO CÁO TÀI CHÍNH HỢP NHẤT NĂM 2012 (ĐÃ KIỂM TOÁN). **2012 年已審計之合併財務報告通過之呈文。**

Hội đồng quản trị công ty căn cứ báo cáo tài chính hợp nhất năm 2012 của đơn vị kiểm toán cho thấy, Báo cáo tài chính hợp nhất năm 2012 (kèm báo cáo tài chính hợp nhất đã kiểm toán năm 2012) một số chỉ tiêu như sau :
公司董事會根據審計單位之 2012 年合併財務報告得出結論 2012 年合併財務報告：(附件 2012 年審計合併財務報表)，以下是一些摘要指標：。

Kết quả kinh doanh năm 2012 2012 年經營結果	ĐVT: VNĐ 單位：越盾
Tổng thu nhập 總收入	54.708.999.467
Tổng chi phí 總費用	442.478.990.227
Lợi nhuận sau thuế 稅後利潤	(387.769.990.760)

Tình hình tài chính năm 2012	ĐVT: VNĐ	Ti lệ %
------------------------------	----------	---------

	<table><tr><td>2012 年財政情況</td><td>單位：越盾</td><td>比例%</td></tr><tr><td>Tổng tài sản 總資產</td><td>87.258.412.684</td><td>100%</td></tr><tr><td>Nợ phải trả 負債</td><td>276.797.988.928</td><td>317%</td></tr><tr><td>Vốn chủ sở hữu 股東權益</td><td>(187.795.286.244)</td><td>215%</td></tr><tr><td>Lãi trên một cổ phiếu 每股盈餘</td><td>(11.637)</td><td>-</td></tr></table>	2012 年財政情況	單位：越盾	比例%	Tổng tài sản 總資產	87.258.412.684	100%	Nợ phải trả 負債	276.797.988.928	317%	Vốn chủ sở hữu 股東權益	(187.795.286.244)	215%	Lãi trên một cổ phiếu 每股盈餘	(11.637)	-
2012 年財政情況	單位：越盾	比例%														
Tổng tài sản 總資產	87.258.412.684	100%														
Nợ phải trả 負債	276.797.988.928	317%														
Vốn chủ sở hữu 股東權益	(187.795.286.244)	215%														
Lãi trên một cổ phiếu 每股盈餘	(11.637)	-														
	<u>5.TỜ TRÌNH THÙ LAO CỦA HĐQT, BAN KIỂM SOÁT NĂM 2012</u> <u>2012 年度監察小組、董事會、酬勞之呈文</u> Đồng ý không phát thù lao năm 2012 của Hội đồng quản trị và Ban kiểm soát 同意不發放 2012 年董事會及監察部之酬勞。 Kính trình Đại hội cổ đông Công ty cổ phần Full Power thông qua. 敬請富力股份公司股東大會通過															
	Đại hội tiến hành biểu quyết thông qua các báo cáo và tờ trình.															
	11h 15 Đại hội nghỉ giải lao 11 點 15 分休息															

11:30	<u>Ban kiểm phiếu thông báo kết quả kiểm phiếu 檢票組報告檢票結果:</u> Tính đến giờ bắt đầu biểu quyết là 11h30': số cổ đông dự họp là 19 người, có số Quyền biểu quyết 29.881.558 cổ phần, chiếm tỷ lệ 90.55 % trên tổng số cổ phần có quyền biểu quyết 32.999.991 cổ phần. 開始表決時間為 11 點 30 分, 有 19 位股東參加。表決權數 29.881.558 在 32.999.991 總表決權佔了 90.55 % <u>Kết quả biểu quyết:表決結果</u> 1. Thông qua Báo cáo HĐQT tình hình hoạt động năm 2012: biểu quyết đồng ý là 29.878.398 cổ phần, chiếm 99.99% 通過 2012 年之董事會活動報告: 表決同意為 29.878.398 股份佔 99.99 % 2. Thông qua Báo cáo Ban kiểm soát: biểu quyết đồng ý là: 29.878.398 cổ phần, chiếm 99.99 % 通過監察會報告: 表決同意為 29.878.398 股份佔 99.99 % 3. Kế hoạch đầu tư sản xuất kinh doanh năm 2013: biểu quyết đồng ý là 29.878.398
-------	--

	cổ phần, chiếm 99.99 % 2013 年之投資經營生產計劃: 表決同意為 29.878.398 股份佔 99.99% 4. Thông qua Báo cáo báo cáo tài chính hợp nhất (Đã kiểm toán) năm 2012 : biểu quyết đồng ý là: 29.878.398 cổ phần, chiếm 99.99 % 通過 2012 年已審計合併財務報告:表決同意 29.878.398 股份佔 99.99 % 5. Thông qua không phát thù lao năm 2012 của HĐQT và BKS: biểu quyết đồng ý 29.878.398 cổ phần, chiếm 99.99% 通過不發 2012 年董事會與監事會之酬勞: 表決同意 29.878.398 股份佔 99.99 % 6. Đề án Ủy quyền cho hội đồng quản trị toàn quyền quyết định phương án Công ty Cổ Phần Full Power thiết lập chi nhánh công ty đầu tư nước ngoài. 29.881.558 cổ phần, chiếm 100 % 提案授權董事會全權決定富力股份公司設立海外分公司投資方案: 表決同意 29.881.558 股份佔 100 % 7. Ủy quyền cho hội đồng quản trị toàn quyền quyết định việc thay đổi Công ty kiểm toán : 29.881.558 cổ phần, chiếm 100 % 授權董事會全權決定更換審計公司: 表決同意 29.881.558 股份佔 100 %
	Kế toán trưởng Nguyễn Thị Minh Nguyệt đọc bản dự thảo nghị quyết Đại hội cổ đông năm 2013 như sau: 會計長 阮氏明月小姐宣讀 2013 年股東大會決議草本下: Đại hội cổ đông thường niên năm 2013 của Công ty cổ phần Full Power nhất trí thông qua Nghị quyết số 01-2013/NQ.ĐHCĐTN của Đại hội với các nội dung chính sau: 富力股份公司的2013年年度股東大會一致通過大會的01-2013/NQ.ĐHCĐTN 號決議, 內容如下: 1. Thông qua báo cáo kết quả của Hội đồng quản trị về kết quả hoạt động sản xuất kinh doanh năm 2012 通過 2012 年生產活動經營結果之董事會報告 2. Thông qua báo cáo của Ban kiểm soát năm 2012 通過 2012 年監察組之報告 3. Thông qua kế hoạch đầu tư, sản xuất kinh doanh năm 2013 通過 2013 年生產營運投資計劃:

3.1. Mục tiêu doanh thu dự định 160 tỷ VND (8 triệu USD).

預定營收目標 1600 億越盾(800 萬美金)。

3.2. Ủy quyền cho hội đồng quản trị toàn quyền quyết định phương án Công ty Cổ Phần Full Power thiết lập công ty đầu tư nước ngoài.
授權董事會全權決定富力股份公司設立海外分公司方案。

3.3. Ủy quyền cho hội đồng quản trị toàn quyền quyết định việc thay đổi Công ty kiểm toán năm 2013
授權董事會全權決定更換審計公司。

4. Thông qua báo cáo tài chính hợp nhất năm 2012 đã được kiểm toán
2012 年審計合併財務報表通過：

Kết quả kinh doanh năm 2012 2012 年經營結果		ĐVT: VNĐ 單位：越盾
Tổng thu nhập 總收入		54.708.999.467
Tổng chi phí 總費用		442.478.990.227
Lợi nhuận sau thuế 稅後利潤		(387.769.990.760)

Tình hình tài chính năm 2012 2012 年財政情況		ĐVT: VNĐ 單位：越盾	Tỉ lệ % 比例%
Tổng tài sản 總資產		87.258.412.684	100%
Nợ phải trả 負債		276.797.988.928	317%
Vốn chủ sở hữu 股東權益		(187.795.286.244)	215%
Lãi trên một cổ phiếu 每股盈餘		(11.637)	-

Và nhất trí thông qua Nghị quyết số 02-2013/NQ.ĐHCĐTN của Đại hội với các nội dung chính sau:

和一致通過大會的 02-2013/NQ.ĐHCĐTN 號決議，內容如下：

THÙ LAO HĐQT VÀ BAN KIỂM SOÁT

董事會及監督小組的酬勞

Đồng ý không phát thù lao năm 2012 của Hội đồng quản trị và Ban kiểm soát
同意不發放 2012 年董事會及監察部之酬勞。

11h 40' MC Tạ Tuệ Linh tuyên bố bế mạc cuộc họp

11h 40' MC 謝惠玲小姐宣佈股東大會閉幕

Chủ tịch ký 2 nghị quyết đã được dự thảo.
主席簽 2 份經討論的決議

Thư ký
秘書



Nguyễn Thị Kim Tuyết

Chủ tịch Hội đồng quản trị

董事長



LEE CHUNG YI